

# PREPARAZIONE PER LA COLONSCOPIA

LA STORIA DI SANDRA



## Congratulazioni!

Se stai programmando insieme al tuo medico una colonscopia di screening, una procedura alla quale è necessario sottoporsi per verificare lo stato di salute del colon, hai fatto un passo importante per mantenerti in buona salute per te stesso e per i tuoi familiari.

## I motivi alla base di questa importante decisione

Il tumore al colon colpisce donne e uomini di tutti i gruppi etnici e razziali. In media, circa una persona su 23 sviluppa un tumore al colon nel corso della propria vita. La diagnosi precoce a seguito della colonscopia può aiutarti a prevenire la formazione del tumore al colon.\*

La colonscopia è l'unico metodo di screening in grado di prevenire efficacemente il tumore al colon al momento dell'esame. Infatti, durante la colonscopia, il medico può rimuovere i polipi, piccole escrescenze che possono causare un tumore se non trattate, prima che possano diventare cancerogene. La colonscopia richiede circa 30 minuti e viene eseguita in day hospital, permettendo al paziente di tornare a casa il giorno stesso.

## Come prepararsi per la colonscopia di screening

Questa storia a fumetti, che ha come protagonista Sandra, è stata ideata per aiutarti a prepararti adeguatamente per una colonscopia. Sandra è una delle migliaia di persone che si sono sottoposte a screening l'anno scorso nella Città di New York. Leggendo la storia di Sandra, scoprirai:

- I motivi per sottoporsi alla colonscopia
- Come prepararti per la colonscopia, con alcune informazioni sulla preparazione dell'intestino, un procedimento che comporta l'assunzione di farmaci per via orale, di solito in forma liquida o in compresse
- Cosa aspettarti prima e dopo la colonscopia

Nell'ultima pagina della storia a fumetti troverai maggiori informazioni e strumenti utili per prepararti, con un elenco delle domande che puoi rivolgere al tuo medico in occasione della prossima visita.

\* Gruppo di lavoro per le statistiche sui tumori negli Stati Uniti (US Cancer Statistics Working Group). *Statistiche sui tumori degli Stati Uniti: Relazione basata sul web in merito a mortalità e incidenza 1999-2014 (United States Cancer Statistics: 1999-2014 Incidence and Mortality Web-Based Report)*. Atlanta, GA: Dipartimento per la salute e l'assistenza ai cittadini degli Stati Uniti, centri per la prevenzione e il controllo delle malattie e Istituto nazionale per la cura dei tumori (US Department of Health and Human Services, Centers for Disease Control and Prevention and National Cancer Institute); 2017. Disponibile sul sito [cdc.gov/uscs](http://cdc.gov/uscs).

## TRE GIORNI PRIMA DELLA COLONSCOPIA

IN NEGOZIO

### LISTA DELLA SPESA

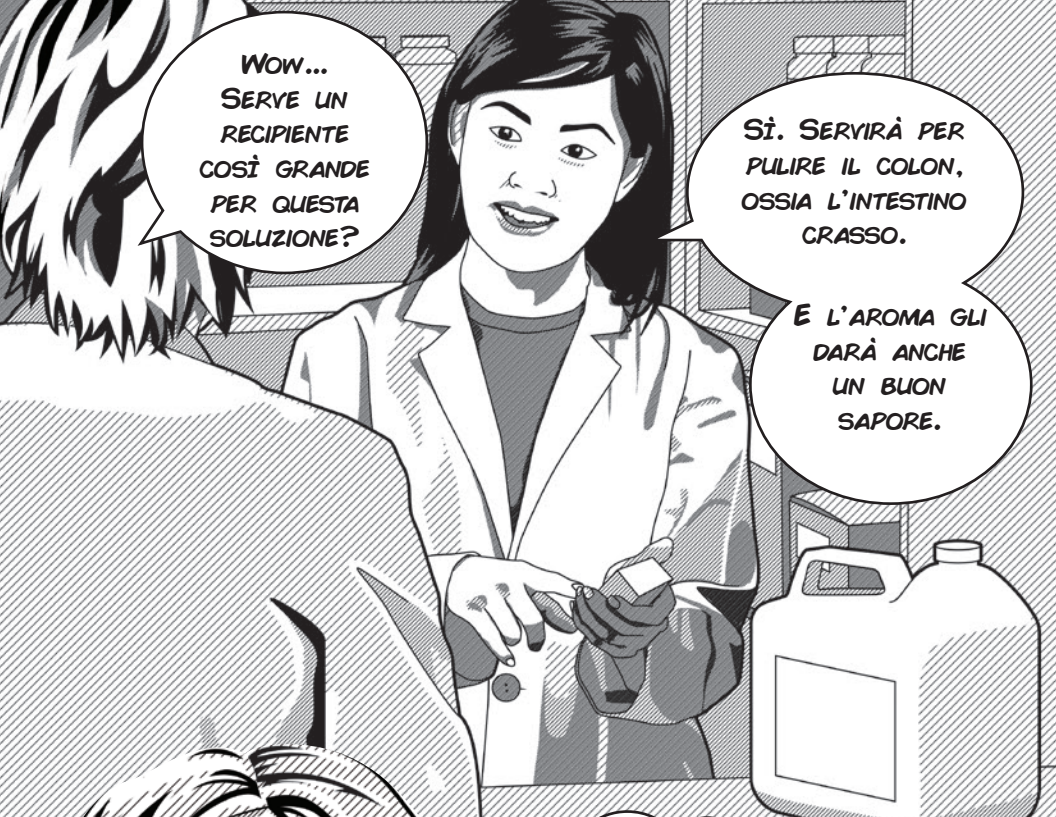
- Succo di mela
- Acqua di cocco
- Ginger ale
- Bevande per lo sport
- Tè
- Caffè
- Brodo di pollo

\*Niente che sia di colore rosso, blu o viola

VEDIAMO UN PO'... COSA DOYREI PRENDERE PER PREPARARE L'INTESTINO ALLA COLONSCOPIA? L'INFERMIERA HA DETTO: NIENTE CIBI O LIQUIDI ROSSI, VIOLA O BLU. NIENTE CHE POSSA FAR PENSARE ALLA PRESENZA DI SANGUE NELL'INTESTINO.

SE NON È TRASPARENTE, NON VA BENE. IL SUCCO DI MELA DOYREBBE ANDAR BENE.


... E ORA, LA SOLUZIONE PER LA PREPARAZIONE DELL'INTESTINO...



WOW...  
SERVE UN  
RECIPIENTE  
COSÌ GRANDE  
PER QUESTA  
SOLUZIONE?

SÌ. SERVIRÀ PER  
PULIRE IL COLON,  
OSSIA L'INTESTINO  
GRASSO.

E L'AROMA GLI  
DARÀ ANCHE  
UN BUON  
SAPORE.



COME SI SVOLGERÀ  
L'ESAME? AARON  
L'HA GIÀ FATTO. LO  
CHIEDO A LUI.



All Contacts


Aaron

Abbott

Alex

All

Art



PRONTO?  
CIAO SANDRA.  
DIMMI TUTTO.

CIAO AARON. HAI  
FATTO DA POCO LO  
SCREENING PER IL  
TUMORE AL COLON,  
VERO?

SÌ, CERTO. LA  
COLONSCOPIA NON  
È STATA POI COSÌ  
SGRADEVOLE. NON  
PREOCCUPARTI DELL'ESAME.  
LA PREPARAZIONE  
DELL'INTESTINO È LA PARTE  
PIÙ DIFFICILE.

PERCHÉ?

BISOGNAVA BERE  
TANTISSIMO. POI  
SONO DOVUTO ANDARE  
IN BAGNO PER ORE.  
SARÒ SCAPPATO IN  
BAGNO ALMENO 15  
VOLTE...



WOW... NON SAPEVO  
CHE CI FOSSE COSÌ  
TANTO DA FARE PER  
PREPARARSI.

PUOI CHIEDERE  
MAGGIORI  
INFORMAZIONI ALLA  
TUA TUTOR. TI  
HA DATO IL SUO  
BIGLIETTINO, VERO?  
CHIAMALA!

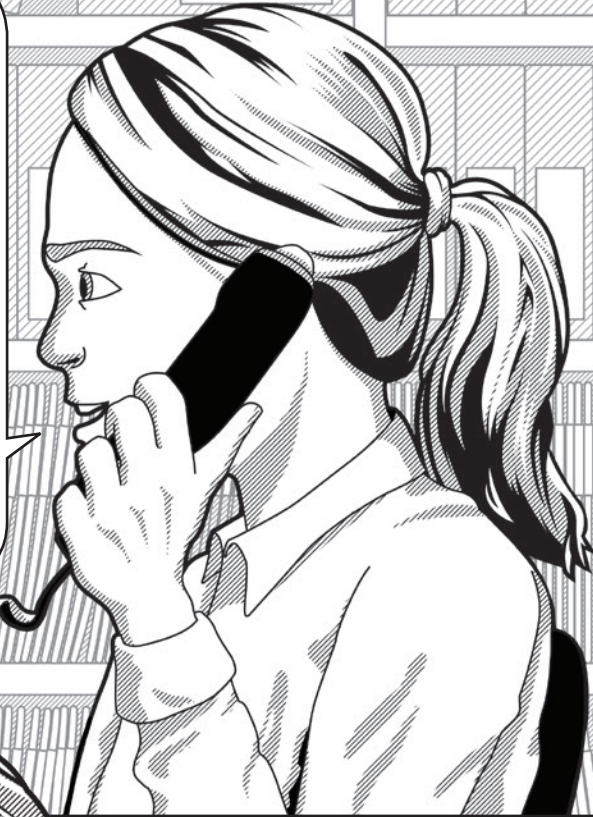
LO FACCIO SUBITO.  
GRAZIE AARON!



Katie Smith  
Tutor per la colonscopia

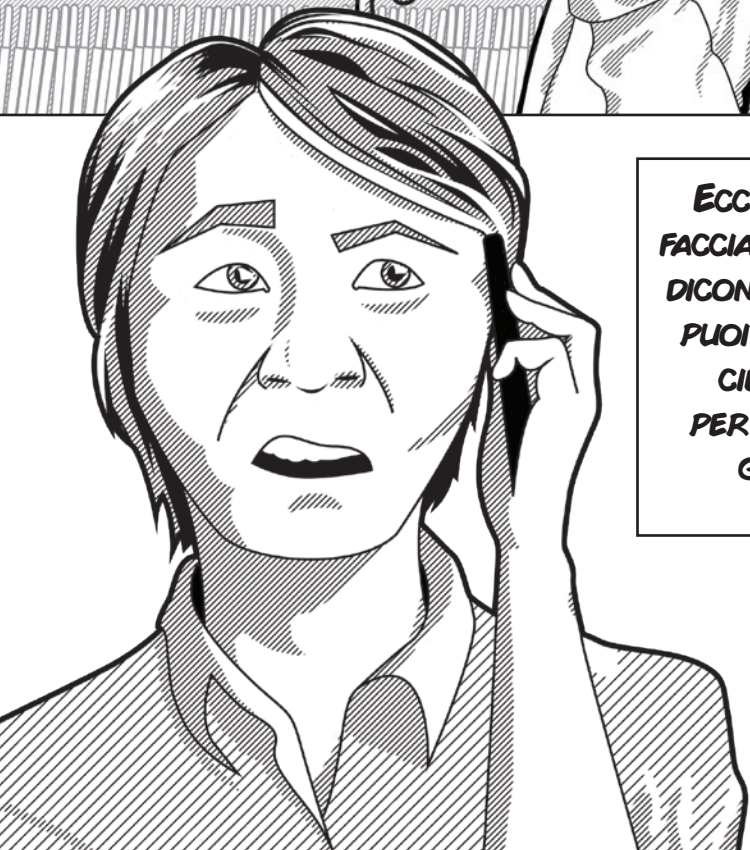
Telefono: 555-536-7689  
E-mail: katie.smith@cp.co

CIAO, SONO SANDRA. DEVO FARE  
UNA COLONSCOPIA TRA POCHI  
GIORNI E VORREI AVERE QUALCHE  
INFORMAZIONE IN PIÙ SU COME  
PREPARARMI...

A black and white illustration of a woman with her hair in a ponytail, wearing a light-colored blouse. She is holding a black telephone receiver to her ear with her right hand. The background shows a window with vertical blinds.

**CERTO, POSSO SPIEGARTI  
COME AVVIENE TUTTA LA  
PROCEDURA PASSO DOPO  
PASSO. È PIUTTOSTO  
SEMPLICE, IN REALTÀ. DEVI  
SOLO RICORDARE TRE COSE  
IMPORTANTI:**

- 1. IL GIORNO PRIMA DEVI  
SEGUIRE UNA DIETA  
ESCLUSIVAMENTE A BASE  
DI LIQUIDI TRASPARENTI.**
- 2. FINISCI DI BERE TUTTA  
LA PREPARAZIONE.**
- 3. TROVA QUALCUNO CHE TI  
RIACCOMPAGNI A CASA.**

A black and white illustration of a man with short hair, wearing a collared shirt and a tie. He is holding a black telephone receiver to his ear with his right hand. He has a wide-eyed, somewhat shocked or surprised expression on his face.

**ECCO LA TUA  
FACCIA QUANDO TI  
DICONO CHE NON  
PUOI MANGIARE  
CIBI SOLIDI  
PER TUTTO IL  
GIORNO.**

**DUE GIORNI PRIMA DELLA COLONSCOPIA**

DEVO DEFINIRE  
MEGLIO LA MIA  
DIETA LIQUIDA.  
VEDIAMO UN PO'  
COSA C'È...

OK... TUTTO A  
POSTO.





**CIAO, SONO SANDRA.**


**OH, CIAO SANDRA! HAI QUALCHE DOMANDA PER ME?**

**DOMANI DEVO ASSUMERE SOLO LIQUIDI TRASPARENTI, GIUSTO?**

**SÌ. E RICORDATI ANCHE DEI FARMACI...**

**NON PRENDO FARMACI OGGI, COME MI HA DETTO IL MEDICO.**






**DOMANI DOVRETE  
AVERE UN PO'  
DI PAZIENZA.  
DEVO FARE LO  
SCREENING PER  
IL TUMORE AL  
COLON.**

**NON  
PREOCCUPARTI,  
SANDRA. TI  
LASCIEREMO  
SEMPRE ANDARE  
IN BAGNO PER  
PRIMA.**

**NON MANGEREMO  
D'AVANTI A TE. E IO  
TI RIACCOMPAGNERÒ  
A CASA!**

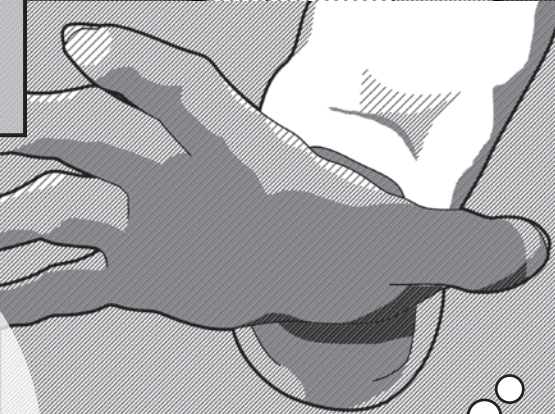
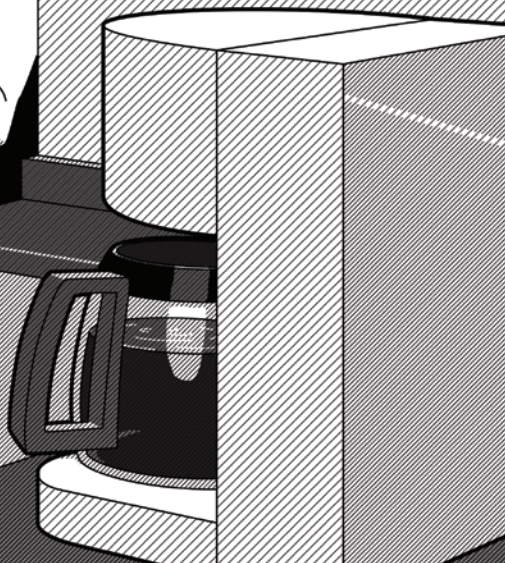
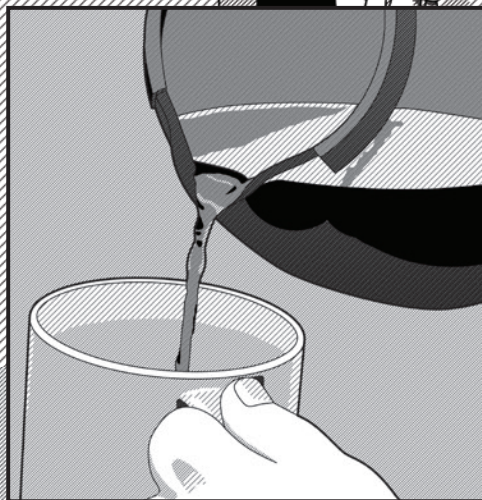
**SIETE  
FANTASTICI.**



**\*SIGH\*... SPERO DAVVERO DI NON AVERE UN  
TUMORE. LO SCREENING NON SARÀ FACILE,  
MA LA SALUTE È LA COSA PIÙ IMPORTANTE.  
FORSE DORMIRE BENE STANOTTE MI AIUTERÀ  
A STARE UN PO' PIÙ TRANQUILLA...**

# UN GIORNO PRIMA DELLA COLONSCOPIA

LA MATTINA DOPO, DI  
BUON'ORA.



NO, UN MOMENTO: PER  
ME NIENTE LATTICINI. SE  
NON È TRASPARENTE,  
NON VA BENE.

ORA DI PRANZO. PIÙ TARDI...


BUON  
APPETITO!

MANGIAMO  
QUELLO CHE MANGI  
TU!

GRAZIE, A TUTTI E DUE.  
NON CE L'AYREI MAI  
FATTA SENZA DI VOI.

TUTTO BENE? NON HAI  
POTUTO MANGIARE CIBI SOLIDI  
PER TUTTO IL GIORNO.

STO BENE.  
YA BENE COSÌ.

A black and white illustration of a woman with short hair, looking down at a glass of liquid she is holding. She has a slight smile. A thought bubble is positioned above her head.

ORA DEVO SOLO  
AGGIUNGERE ACQUA  
ALLA SOLUZIONE PER  
LA PREPARAZIONE  
DELL'INTESTINO...

A black and white illustration showing a person's hands pouring liquid from a pitcher into a large, empty plastic jug. In the foreground, there is a small container with a lid and some powder inside. A thought bubble is next to the jug.

E POI UN AROMA  
PER MIGLIORARE IL  
SAPORE...



DEVI BERLO  
TUTTO?



SOLO METÀ. IL RESTO  
È PER DOMANI MATTINA  
PRESTO.

SEI DAVVERO UN BUON  
ESEMPIO PER TUTTA LA  
FAMIGLIA, SANDRA.

RICORDO CHE MI  
HAI DETTO CHE TUO  
NONNO HA AVUTO UN  
TUMORE.

SÌ. PER QUESTO HO DECISO DI  
FARLO. MEGLIO PREVENIRE PER  
NON RISCHIARE CHE SIA TROPPO  
TARDI.

ANCHE TUO FIGLIO  
DOVREBBE FARE  
LO SCREENING. HA  
COMPIUTO DA POCO  
51 ANNI.

OH, OH... È ARRIVATO  
IL MOMENTO DI  
SCAPPARE IN BAGNO...



QUANTE VOLTE LE  
SUCCEDERÀ?

ALMENO UNA DECINA DI  
VOLTE, SE NON DI PIÙ. È  
STATO LO STESSO PER  
TUO PADRE QUANDO HA  
FATTO LA COLONSCOPIA.

ANCHE PAPÀ  
HA FATTO LA  
COLONSCOPIA?  
UHM...





## IL GIORNO DELLA COLONSCOPIA

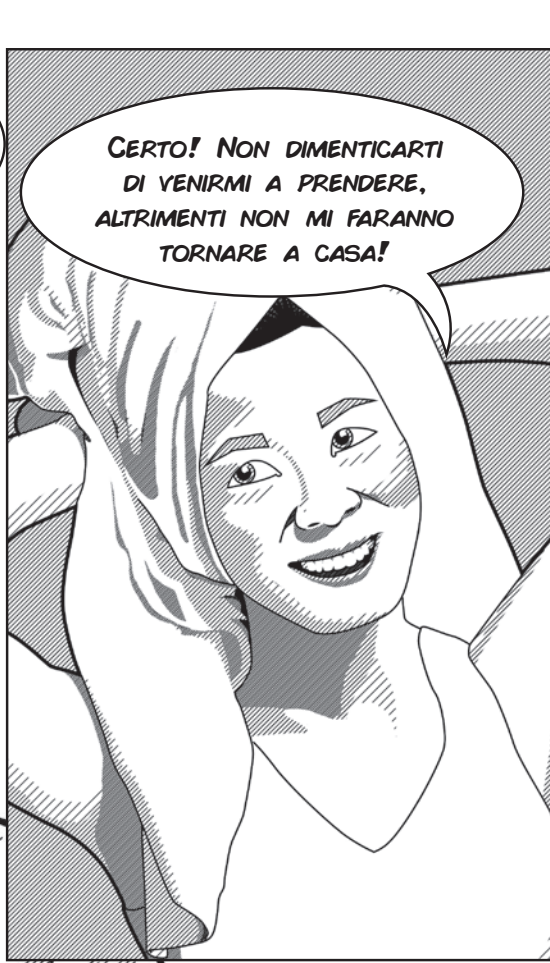


DEVO FINIRE DI BERE  
IL RESTO DELLA  
PREPARAZIONE.






**PRONTA PER LA  
COLONSCOPIA, CARA?**



**CERTO! NON DIMENTICARTI  
DI VENIRMI A PRENDERE,  
ALTRIMENTI NON MI FARANNO  
TORNARE A CASA!**



**NON PREOCCUPARTI,  
CI SARÒ! COSÌ MI  
RACCONTERAI COM'È  
ANDATA.**

BENVENUTA! OK, HO TRE DOMANDE PER LEI.  
LA PRIMA: È QUI PER UNA COLONSCOPIA?

*Sì.*

LA SECONDA: HA  
MANGIATO O BEVUTO  
QUALCOSA STAMATTINA?

L'ULTIMA PREPARAZIONE  
ALLE CINQUE DI MATTINA.  
POI NIENT'ALTRO.

PERFETTO. LA TERZA:  
C'È QUALCUNO CHE  
VERRÀ A PRENDERLA PER  
RIPORTARLA A CASA?

*Sì. MIO MARITO.*

BENISSIMO. LA AVVISO  
IO QUANDO È TUTTO  
PRONTO.





QUI VEDREMO LE  
IMMAGINI DEL TUO  
COLON.

COM'È ANDATA  
CON LA  
PREPARAZIONE?

L'HO BEVUTA TUTTA E IERI HO  
ASSUNTO SOLO LIQUIDI TRASPARENTI.  
MI SENTO PULITA E DEPURATA.

BENISSIMO. QUESTO SEDATIVO TI FARÀ  
QUASI ADDORMENTARE, E FORSE NON TI  
RICORDERAI NEMMENO DELLA COLONSCOPIA  
PIÙ TARDI. PRONTA PER L'ESAME?

SONO PRONTA.

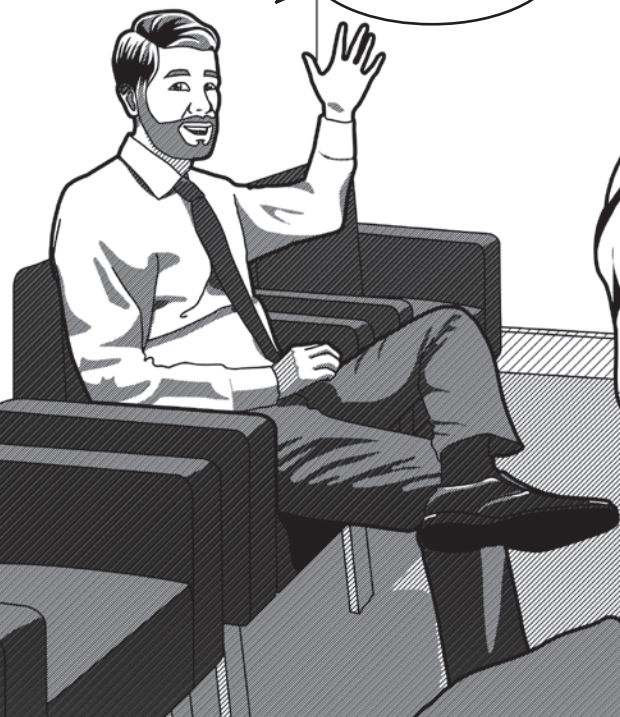
IN SALA D'ASPETTO...


EHILÀ! FATTO!



COME TI  
SENTI?


MOLTO PIÙ SERENA!  
E HO ANCHE UN PO'  
FAME.





CIAO SANDRA! DIREI CHE L'ESAME È ANDATO BENE. VOLEYO SOLO RICORDARTI CHE DOYRAI ASPETTARE UN PO' PER AVERE I RISULTATI. CI VORRÀ UN'ORETTA, PIÙ O MENO.

È NON DIMENTICARE: OGGI NIENTE ALCOOL. E STASERA CERCA DI STARE TRANQUILLA E RIPOSARE.



GRAZIE MILLE DI TUTTO!  
SONO CONTENTA DI AVERLO FATTO. LA SALUTE È LA COSA PIÙ IMPORTANTE.

LA TROYO BENE.  
FORSE DOYREI FARLO ANCH'IO...

## DOPO LA COLONSCOPIA

ALLORA, CHE SI FA DI BELLO? TI PORTO A FARE UN PO' DI SHOPPING?

OGGI NO. DEVO RIPOSARE, RICORDI?

HAI RAGIONE. ALLORA, COM'È ANDATA?


TUTTO BENE. L'INFERMIERA HA DETTO CHE HANNO VISTO IL COLON PER INTERO, FINO ALL'ULTIMO TRATTO.

COSA HANNO TROVATO?

NIENTE POLIPI O PROTUBERANZE CHE POSSANO INDICARE UN TUMORE.



HO UNA  
FAME...



SANDRA, STASERA  
TI PREPARERÒ  
IL TUO PIATTO  
PREFERITO!



GRAZIE! NON  
VEDO L'ORA!



VALEVA PROPRIO LA  
PENA DI AFFRONTARE  
TUTTO QUESTO.



SIAMO FIERI DI TE,  
SANDRA!

DOVREI FARE ANCH'IO  
UN CONTROLLO  
PER IL TUMORE AL  
COLON?

E ADESSO...  
TOCCA A TE?

## DOMANDE PER IL MEDICO

1. Che genere di preparazione dell'intestino dovrò fare prima della colonscopia?
2. Quale altro farmaco dovrò assumere oltre alla preparazione?
3. Dovrò interrompere l'assunzione di tutti gli altri farmaci prima dell'esame?
4. Per quanto tempo dovrò assentarmi dal lavoro per prepararmi alla colonscopia?
5. Che genere di sedativo mi verrà somministrato durante la colonscopia?
6. Quanto tempo dura la colonscopia?
7. Cosa succede se c'è un polipo?
8. Con quale frequenza devo sottopormi alla colonscopia?
9. Chi altro nella mia famiglia dovrà fare lo screening?
10. Cosa devo fare se non mi sento bene una volta terminato l'esame?

# **RINGRAZIAMENTI**

## **Revisori:**

Dipartimento per la salute e l'igiene mentale della Città di New York  
(NYC DOHMH)

Sonia Angell, dottoressa in medicina, Master in sanità pubblica

Jennifer Brown, dottoressa di ricerca

Shadi Chamany, dottoressa in medicina, Master in sanità pubblica

Kim Kessler, dottoressa in giurisprudenza

Justin List, dottore in medicina, Master in arti e religione, laurea  
specialistica in discipline scientifiche

Sonia Villegas, laurea specialistica

Rete di tutoraggio per pazienti sottoposti a colonscopia del NYC  
DOHMH (NYC DOHMH's Colonoscopy Patient Navigator Network)

## **Consulenti:**

Maryse Georges, Master in sanità pubblica

Richard Rosenberg, dottore in medicina, New York-Presbyterian

Elizabeth Tedrow, Master in sanità pubblica

Benjamin Tsang, artista

